

Rev

Chapter 1

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

- 1 Ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ Θεός, δεῖξαι τοῖς
Открытие Исуса Христа, које му-даде Њему - Бог да-покаже тим
[G0602](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3739](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1166](#) [G3588](#)
- δούλους αὐτοῦ, ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει. καὶ ἐσήμανεν,
слугама својим оно-што треба да-се-догоди у скорости и објави
[G1401](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1163](#) [G1096](#) [G1722](#) [G5034](#) [G2532](#) [G4591](#)
- ἀποστείλας διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ, τῷ δούλῳ αὐτοῦ, Ἰωάννῃ,
пославсилаши преко тог анђела свог том слуги свом Јовану
[G0649](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G2491](#)

Otkrivenje Isusa Hrista, koje dade Njemu Bog, da pokaže slugama svojim šta će skoro biti, i pokaza, poslavši po anđelu svom sluzi svom Jovanu,

- 2 ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ
који посведочи ту реч од Бога и то сведочанство Исуса
[G3739](#) [G3140](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3141](#) [G2424](#)
- Χριστοῦ, ὅσα εἶδεν.
Христа све-што виде
[G5547](#) [G3745](#) [G3708](#)

koji svedoči reč Božiju i svedočanstvo Isusa Hrista, i šta god vide.

- 3 Μακάριος ὁ ἀναγινώσκων, καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς λόγους τῆς
Блажен онај-који чита и они-који слушају те речи од
[G3107](#) [G3588](#) [G0314](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)
- προφητείας, καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα; ὁ γὰρ
пророштва и држе оно-што-је у њему написано јер наима
[G4394](#) [G2532](#) [G5083](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1125](#) [G3588](#) [G1063](#)
- καιρὸς ἐγγύς.
време је-близу
[G2540](#) [G1451](#)

Blago onome koji čita i onima koji slušaju reči proroštva, i drže šta je napisano u njemu; jer je vreme blizu.

- 4 Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ: χάρις ὑμῖν καὶ
Јован тим седмим црквама тим у тој Азији благодат вама и
[G2491](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1577](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0773](#) [G5485](#) [G4771](#) [G2532](#)
- εἰρήνη, ἀπὸ ὁ ὧν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος; καὶ ἀπὸ
мир од Оног-који јесте и који беше и који долази и од
[G1515](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0575](#)
- τῶν ἑπτὰ Πνευμάτων, ἃ ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ;
тих седам Духова који пред тим престолом Његовим
[G3588](#) [G2033](#) [G4151](#) [G3739](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G0846](#)

Od Jovana na sedam crkava koje su u Aziji: Blagodati vam i mir od Onog koji jeste, i koji beše, i koji će doći. I od sedam duhova koji su pred prestolom Njegovim.

5 καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ μάρτυς ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος τῶν
и од Исуса Христа, тог сведока тог верног, тог Прворођеног од
[G2532](#) [G0575](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G3144](#) [G3588](#) [G4103](#) [G3588](#) [G4416](#) [G3588](#)
νεκρῶν. καὶ ὁ ἄρχων τῶν βασιλέων τῆς γῆς. Τῷ ἀγαπῶντι
мртвих и тог Владара над царевима од земље Ономе–који нас–воли
[G3498](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G0025](#)
ἡμᾶς, καὶ λύσαντι ἡμᾶς ἐκ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν, ἐν τῷ αἵματι
нас и ослободио–нас–је нас од тих грехова наших у тој крви
[G1473](#) [G2532](#) [G3089](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#)
αὐτοῦ,
својј
[G0846](#)

I od Isusa Hrista, koji je Svedok verni, i Prvenac iz mrtvih, i Knez nad carevima zemaljskim, koji nas ljubi, i umi nas od greha naših krvlju svojom;

6 καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, ἱερεῖς τῷ Θεῷ καὶ Πατρὶ αὐτοῦ:
и учинио–нас–је нас царством свештеницима том Богу и Оцу свом
[G2532](#) [G4160](#) [G1473](#) [G0932](#) [G2409](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#) [G0846](#)
αὐτῷ ἢ δόξα, καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.
Нѐму нека–буде слава и та моћ у те векове тих векова Амин
[G0846](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2904](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

i učini nas careve i sveštenike Bogu i Ocu svom; tome slava i država va vek veka. Amin.

7 Ἴδου, ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμός, καὶ
Гле долази са тим облацима и видеће Га свако око и
[G3708](#) [G2064](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3507](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3788](#) [G2532](#)
οἵτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν, καὶ κόψονται ἐπ’ αὐτὸν πᾶσαι αἰ φυλαὶ
они–који Га прободоше и зајаукаће над Нѐим сва та племена
[G3748](#) [G0846](#) [G1574](#) [G2532](#) [G2875](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5443](#)
τῆς γῆς. ναί, ἀμήν.
од земље Да Амин
[G3588](#) [G1093](#) [G3483](#) [G0281](#)

Eno, ide s oblacima, i ugledaće Ga svako oko, i koji Ga probodoše; i zaplakaće za Njim sva kolena zemaljska. Da, zaista.

8 Ἐγώ εἰμι τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὠ, {ἀρχὴ καὶ τέλος} λέγει Κύριος
Ja сам та Алфа и та Омега Почетак и Крај говори Господ
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0001](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5598](#) [G0746](#) [G2532](#) [G5056](#) [G3004](#) [G2962](#)
ὁ Θεός, ὁ ὢν, καὶ ὁ ἦν, καὶ ὁ ἐρχόμενος, ὁ
- Бог Онај–који јесте и који беше и који долази тај
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2064](#) [G3588](#)
Панτοκράτωρ.
Свемогући
[G3841](#)

Ja sam Alfa i Omega, Početak i Svršetak, govori Gospod, Koji jeste, i koji beše, i koji će doći, Svedržitelj.

- 9 Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν, καὶ συνκοινωνὸς ἐν τῇ θλίψει, καὶ
 Ja Јован тај брат ваш и сапутник у тој невољи и
[G1473](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4791](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2347](#) [G2532](#)
- βασιλείᾳ, καὶ ὑπομονῇ, ἐν Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ τῇ
 царству и стрпљењу у Исусу бејах на том острву том
[G0932](#) [G2532](#) [G5281](#) [G1722](#) [G2424](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3520](#) [G3588](#)
- καλουμένη Πάτμῳ, διὰ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ.
 званом Патмос због те речи од Бога и тог сведочанства Исусовог
[G2564](#) [G3963](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3141](#) [G2424](#)

| Ja Jovan, koji sam i brat vaš i drug u nevolji, i u carstvu i trpljenju Isusa Hrista, bejah na ostrvu koje se zove Patam, za reč Božiju i za svedočanstvo Isusa Hrista.

- 10 ἐγενόμην ἐν Πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ ἡμέρᾳ, καὶ ἤκουσα ὀπίσω μου
 бејах у Духу у тај Господњи дан и чух иза себе
[G1096](#) [G1722](#) [G4151](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2960](#) [G2250](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3694](#) [G1473](#)
- φωνὴν μεγάλην, ὡς σάλπιγξος,
 глас велик као труба
[G5456](#) [G3173](#) [G5613](#) [G4536](#)

| Bejah u duhu u dan nedeljni, i čuh za sobom glas veliki kao trube koji govoraše: Ja sam Alfa i Omega, Prvi i Poslednji;

- 11 λεγούσης, Ἐγὼ εἰμι τὸ Α καὶ τὸ Ω ὁ πρῶτος καὶ ὁ
 који-говори Ја сам та Αλφα и та Ωмега тај Први и тај
[G3004](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0001](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5598](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἔσχατος; καὶ}, Ὅ βλέπεις γράψον εἰς βιβλίον, καὶ πέμψον ταῖς
 Последњи и Оно-што видиш напиши у књигу, и пошаљи тим
[G2078](#) [G2532](#) [G3739](#) [G0991](#) [G1125](#) [G1519](#) [G0975](#) [G2532](#) [G3992](#) [G3588](#)
- ἑπτὰ ἐκκλησίαις: εἰς Ἐφεσον, καὶ εἰς Σμύρναν, καὶ εἰς Πέργαμον, καὶ
 седмим црквама у Ефес и у Смирну и у Пергам и
[G2033](#) [G1577](#) [G1519](#) [G2181](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4667](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4010](#) [G2532](#)
- εἰς Θυάτειρα, καὶ εἰς Σάρδεις, καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν, καὶ εἰς
 у Тижатиру и у Сард и у Филадельфију и у
[G1519](#) [G2363](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4554](#) [G2532](#) [G1519](#) [G5359](#) [G2532](#) [G1519](#)
- Λαοδίκειαν.
 Лаодикију
[G2993](#)

| i šta vidiš napiši u knjigu, i pošlji crkvama koje su u Aziji: u Efes, i u Smirnu, i u Pergam, i u Tijatir, i u Sard, i u Filadelfiju, i u Laodikiju.

- 12 Καὶ ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἧτις ἐλάλει μετ' ἐμοῦ. καὶ
 И окренух-се да-видим тај глас који говораше са мном и
[G2532](#) [G1994](#) [G0991](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3748](#) [G2980](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2532](#)
- ἐπιστρέψας, εἶδον ἑπτὰ λυχνίας χρυσαῖς,
 окренувивши-се видех седам свећњака златних
[G1994](#) [G3708](#) [G2033](#) [G3087](#) [G5552](#)

| I obazreh se da vidim glas koji govoraše sa mnom; i obazrevši se vidех sedam svećnjaka zlatnih,

13 καὶ ἐν μέσῳ τῶν λυχνιῶν, ὅμοιον υἱὸν ἀνθρώπου, ἐνδεδυμένον
и усред средине тих свећњака сличног Сину чoвечијем обученог
[G2532](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G3087](#) [G3664](#) [G5207](#) [G0444](#) [G1746](#)

ποδήρη, καὶ περιεζωσμένον πρὸς τοῖς μαστοῖς, ζώνην χρυσαῖν.
у-дугу-халџину и опасаног око тих груди појасом златним
[G4158](#) [G2532](#) [G4024](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3149](#) [G2223](#) [G5552](#)

i usred sedam svećnjaka kao Sina čovečijeg, obučenog u dugačku haljinu, i opasanog po prsima pojasom zlatnim.

14 ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες λευκαί, ὡς ἔριον, λευκὸν ὡς
та пак глава Његова и те косе беле као вуна бела као
[G3588](#) [G1161](#) [G2776](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2359](#) [G3022](#) [G5613](#) [G2053](#) [G3022](#) [G5613](#)

χιῶν; καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ πυρός;
снег и те очи Његове као пламен ватре
[G5510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G5613](#) [G5395](#) [G4442](#)

A glava Njegova i kosa beše bela kao bela vuna, kao sneg; i oči Njegove kao plamen ognjeni;

15 καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ, ὡς ἐν καμίνῳ
и те ноге Његове сличне сјаснојажној-бронзи као у пећи
[G2532](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G3664](#) [G5474](#) [G5613](#) [G1722](#) [G2575](#)

πεπυρωμένης; καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ, ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν;
ужарене и тај глас Његов као глас вода многих
[G4448](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G5613](#) [G5456](#) [G5204](#) [G4183](#)

i noge Njegove kao bronza kad se rastopi u peći; i glas Njegov kao huka voda mnogih;

16 καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ χειρὶ αὐτοῦ, ἀστέρας ἑπτὰ, καὶ ἐκ τοῦ
и држећи у тој десној руци својој звезда седам и из тих
[G2532](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1188](#) [G5495](#) [G0846](#) [G0792](#) [G2033](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#)

στόματος αὐτοῦ, ῥομφαία δίστομος ὀξεῖα, ἐκπορευομένη; καὶ ἡ ὄψις
уста Његових мач двосечан оштар излази и то лице
[G4750](#) [G0846](#) [G4501](#) [G1366](#) [G3691](#) [G1607](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3799](#)

αὐτοῦ, ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ.
Његово као то сунце сија у тој сили својој
[G0846](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2246](#) [G5316](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1411](#) [G0846](#)

i držaše u svojoj desnoj ruci sedam zvezda, i iz usta Njegovih izlažaše mač oštar s obe strane, i lice Njegovo beše kao što sunce sija u sili svojoj.

17 Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ, ὡς νεκρός. καὶ
И када Га-видех Њега падох пред те ноге Његове као мртав и
[G2532](#) [G3753](#) [G3708](#) [G0846](#) [G4098](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G5613](#) [G3498](#) [G2532](#)

ἔθηκεν τὴν δεξιὰν αὐτοῦ ἐπ' ἐμὲ, λέγων Μὴ φοβοῦ; ἐγὼ εἶμι ὁ
положи ту десницу своју на мене говорећи Не бој-се Ја сам тај
[G5087](#) [G3588](#) [G1188](#) [G0846](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3004](#) [G3361](#) [G5399](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#)

πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος;
Први и тај Последњи
[G4413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2078](#)

I kad Ga videh, padoh k nogama Njegovim kao mrtav, i metnu desnicu svoju na me govoreći mi: Ne boj se, ja sam Prvi i Poslednji,

18 καὶ ὁ Ζῶν. καὶ ἐγενόμην νεκρὸς, καὶ ἰδοὺ ζῶν εἰμι εἰς τοὺς
и тај Живи и био-сам мртав и гле жив сам у те
[G2532](#) [G3588](#) [G2198](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2198](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#)
αἰῶνας τῶν αἰώνων, καὶ ἔχω τὰς κλεῖς τοῦ θανάτου. καὶ τοῦ ἄδου.
вековε тих векова и имам те кључеве од смрти и од Ада
[G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2807](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0086](#)

| i Živi: i bejah mrtav i evo sam živ va vek veka, amin. I imam ključeve od pakla i od smrti.

19 γράψον οὖν ἃ εἶδες, καὶ ἃ εἰσὶν, καὶ ἃ μέλλει
напиши дакле оно-што виде и оно-што јесте и оно-што има
[G1125](#) [G3767](#) [G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3739](#) [G3195](#)
γενέσθαι μετὰ ταῦτα.
да-се-догоди после овога
[G1096](#) [G3326](#) [G3778](#)

| Napiši dakle šta si video, i šta je, i šta će biti potom;

20 τὸ μυστήριον τῶν ἑπτὰ ἀστέρων, οὓς εἶδες ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου,
ту тајну тих седам звезда које виде на тој десници мојој
[G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0792](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1188](#) [G1473](#)
καὶ τὰς ἑπτὰ λυχνίας τὰς χρυσαῖς: οἱ ἑπτὰ ἀστέρες, ἄγγελοι τῶν
и тих седам свећњака тих златних тих седам звезда анђели тих
[G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G3087](#) [G3588](#) [G5552](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0792](#) [G0032](#) [G3588](#)
ἑπτὰ ἐκκλησιῶν εἰσὶν; καὶ αἱ λυχνίαι αἱ ἑπτὰ, ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσὶν.
седам цркава су и ти свећњаци ти седам седам цркава су
[G2033](#) [G1577](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3087](#) [G3588](#) [G2033](#) [G2033](#) [G1577](#) [G1510](#)

| tajna sedam zvezda koje si video na desnici mojoj, i sedam svećnjaka zlatnih: sedam zvezda jesu anđeli sedam crkava; i sedam svećnjaka koje si video jesu sedam crkava.